

## TABLE DES MATIÈRES

Susanne GREILICH et Hans-Jürgen LÜSEBRINK  
Les connaissances des « nouveaux mondes ».  
Encyclopédisme, processus de traduction  
et réorganisation des savoirs au Siècle des Lumières . . . . . 7

### PREMIÈRE PARTIE

#### OÙ EST L'AMÉRIQUE ?

#### LE NOUVEAU MONDE DANS LES OUVRAGES ENCYCLOPÉDIQUES ET LES DÉBATS PHILOSOPHIQUES

Diego STEFANELLI  
Connaissances et lacunes sur le Nouveau Monde.  
L'article « Amérique » dans les dictionnaires  
de Moréri et Baudrand (et leurs traductions) . . . . . 35

Clorinda DONATO  
Navigating America in the Italian Translations  
of the *Encyclopédie méthodique*.  
Establishing an Italian Perspective  
on the Colonial World through Translation . . . . . 57

Linda GIL  
Savoirs et représentation des mondes américains  
dans l'*Encyclopédie*. Le cas du Pérou . . . . . 89

Stéphane VAN DAMME  
 Frontières de l'encyclopédisme français ?  
 Traduire et lire les Lumières du doute  
 à New York à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle . . . . . 113

Franck SALAÛN  
 Le Brésil dans l'*Histoire des deux Indes*.  
 Entre savoir encyclopédique et instrumentalisation géopolitique . . . 137

## DEUXIÈME PARTIE

### ÉPISTÉMOLOGIES

#### DE LA « GÉOGRAPHIE EN FAUTEUIL » À L'EMPIRISME

Olivier CONTENSOU  
 L'Empirisme paradoxal de Cornélius de Pauw (1739-1799) . . . . . 155

Hélène CUSSAC  
 Le legs des savoirs européens sur l'Afrique dans des dictionnaires  
 et encyclopédies (d'histoire et de géographie ancienne,  
 moderne, physique) du « long » XVIII<sup>e</sup> siècle . . . . . 175

David DIOP  
 Accueillir les savoirs du monde.  
 La langue de l'Autre dans l'Histoire naturelle  
 de Michel Adanson . . . . . 205

Hanco JÜRGENS  
 L'Inde et le carrousel des traductions.  
 Représentations, contacts personnels, textes anciens  
 et standardisation du savoir dans les encyclopédies européennes . . . 225

Anguéline VATCHEVA  
 L'image de la Sibérie dans l'*Antidote* de Catherine II.  
 Transferts de savoirs et controverses . . . . . 255

## TROISIÈME PARTIE

TRADUCTIONS ET ÉVOLUTION DES SAVOIRS  
EN CONTEXTE TRANSCULTUREL

Carla DALBECK Entre l'Italie et l'Amérique du Sud. Le voyage des savoirs sur le Nouveau Monde du <i>Dizionario storico-geografico dell'America meridionale</i> de Giandomenico Coletti . . . . .	275
Beatrice NICKEL Réécriture de nouveaux savoirs. Lahontan en Allemagne . . . . .	295
Dorothee SCHAAB-HANKE Between <i>Aemulatio</i> and Improvement. An Analysis of the Den Haag Edition and Three Translations of Du Halde's <i>Description de la Chine</i> (Paris 1735) . . . . .	313
Silvia SEBASTIANI <i>L'Encyclopædia britannica</i> et les savoirs du Nouveau Monde. Unité et discontinuités des temps et des espaces . . . . .	347
Remerciements . . . . .	373
Index des noms . . . . .	375
Index des institutions . . . . .	383
Index des ouvrages cités . . . . .	385
Résumés . . . . .	391